

# О, ніч свята!

O, Holy Night!

Adolphe Adam (1803-1856)  
(CANTIQUE DE NOEL)

John S. Dwight  
Перекл. укр. А. Жилавий

1: SOLO  
2: SATB  
3:\*

*p*

1. О, ніч свята -  
2. Нас до Христа -  
3\*. Він нас нав -

*p*

*p*

3 3

The first system of the musical score for 'O Holy Night'. It features a vocal line (treble and bass clefs) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (D major). The tempo is marked 'p' (piano). The vocal line begins with a rest, followed by a repeat sign and then the lyrics. The piano accompaniment starts with a series of chords and a triplet of eighth notes in the right hand.

6

*tr* *p*

та! Яск-ра - во ся - ють зо - рі. В цю ніч для  
та про-ва - дить світ - ло ві - ри, а у сер -  
чав в лю-бо - ві про - бу - ва - ти, Йо - го за -

3 3 3 3

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a trill (tr) over the first measure and a piano (p) dynamic marking. The piano accompaniment features triplet markings (3) over the eighth notes in the right hand. The lyrics are in Ukrainian and English.

1:S&A  
2:SATB  
3:

8

нас Спа - си - тель на - ро - дивсь. Весь світ ле -  
цях го - ритъ во - гонь хва - ли. Так муд - ре -  
кон - це мир і бла - го - дать. Всіх Він прий -

11

жав у тем - ря - ві грі - хов - ній, та Він прий -  
ців зі схід - но - ї кра - ї - ни ве - ла зо -  
мав і ра - ба вва - жав за бра - та, і вся - кий

*mf*

шов, щоб я - ви - ти світ - ло всім. Ми - не п'ять - ма - вже  
 ря до Спа-си - те - ля зем - лі. А пас - ту - хи знай -  
 гніт ми - ло-сер-дям по - до - лав. Піс - ні хва - ли із

день но-вий сві - та - є, зо - рі - є нам сла -  
 шли Ди-ти - ну в яс - лах, сми - рен - но спав на  
 вдяч - ніс-тю спі - вай - мо, бо ми - ру Князь прий -

***f*** SATB ALL VERSES

вет - не май - бут - тя!      Всі      по - кло - ніть      -      ся, ось  
сі - ні Цар ца - рів.      Він      жив для нас!      і за  
шов за - ра - ди нас!

Ан - ге - ли спі - ва - ють, О, ніч свя - та! О,  
нас жит - тя від - дав Він!

25

1.2.

ніч, Різд-ва Хрис - та! О, ніч свя - та! О,

DIV: S-Solist top line; S-A 2nd

29

3.

ніч Різд-ва Хрис - та! ніч свя - та! О,

\*3-й купл. викон. за бажанням

3

3

33

ніч Різд - ва Хрис - та!